

Diccionario Jurídico Económico Inglés Español Law

As recognized, adventure as well as experience just about lesson, amusement, as without difficulty as treaty can be gotten by just checking out a books **Diccionario Jurídico Económico Inglés Español Law** then it is not directly done, you could give a positive response even more all but this life, roughly speaking the world.

We have enough money you this proper as without difficulty as simple quirk to acquire those all. We have the funds for Diccionario Jurídico Económico Inglés Español Law and numerous books collections from fictions to scientific research in any way. along with them is this Diccionario Jurídico Económico Inglés Español Law that can be your partner.

Diccionario Jurídico Económico Inglés Español Law

2023-09-21

ELLISON FITZPATRICK

Business English. Manual de inglés de los negocios ERIS EDICIONES

The most complete, accessible, and up-to-date Spanish business dictionary available. Wiley's English-Spanish, Spanish-English Business Dictionary provides a ready reference to essential terms and phrases used in all areas of business, including international business, banking, management, commerce, and securities.

Written by renowned lexicographer and professional translator Steven M. Kaplan, this authoritative and easy-to-use dictionary features: Over 40,000 English-Spanish, Spanish-English business words and phrases—approximately 20,000 entries in each language A user-friendly format that allows quick access to terms Clear, concise equivalents that make it easy to absorb new words and phrases, and to use them with complete confidence El más completo, accesible, y actualizado diccionario de negocios en español disponible El Diccionario de Negocios Inglés-Español, Español-Inglés Wiley provee una referencia rápida para los términos y las frases esenciales usadas en todas las áreas de los negocios, incluyendo negocios internacionales, banca, administración, comercio, y valores. Escrito por el reconocido lexicógrafo y traductor profesional Steven M. Kaplan, este diccionario autorizado y fácil de usar tiene: Más de 40,000 palabras y frases de negocios en inglés-español y español-inglés—aproximadamente 20,000 voces de entrada en cada idioma Un formato orientado al usuario que permite acceso rápido a los términos Equivalentes claros y concisos que hacen fácil absorber palabras y frases nuevas, y poderlas usar con confianza completa STEVEN M. KAPLAN, tras una educación primaria y secundaria completamente bilingüe en Puerto Rico, prosiguió a obtener un bachillerato de Sarah Lawrence College, y una maestría de Fordham University. Ha enseñado en la Universidad de Puerto Rico y en la Universidad Interamericana de Puerto Rico, y tiene muchas otras experiencias como maestro en marcos bi-lingües. El Sr. Kaplan también es autor del Diccionario Jurídico Inglés-Español y Español-Inglés Wiley, el Diccionario de Psicología y Psiquiatría Inglés-Español/Español-Inglés Wiley, y el Diccionario de Ingeniería Eléctrica y de Computadoras Inglés-Español/Español-Inglés Wiley.

Diccionario de términos de la banca University of Texas Press Más de 30.000 voces y expresiones extraídas de la terminología jurídica actual, tanto de la lengua inglesa como española, y seleccionadas por prestigiosos profesionales de las principales áreas del Derecho: Civil, Laboral, Internacional, Penal, Constitucional, etc. - Un extenso repertorio terminológico que permite traducir del español al inglés, o viceversa, cualquier texto o documento legal. - Una útil selección de voces de otros ámbitos profesionales estrechamente relacionados con el Derecho, como, por ejemplo, el político, económico y sociológico. -Más de un centenar de notas de uso práctico, que facilitan la correcta e inequívoca interpretación, redacción o traducción de

un documento legal, ya sea del español al inglés o del inglés al español. -Incluye un CD-ROM en el que los usuarios podrán consultar íntegramente el texto del diccionario.

Diccionario jurídico-económico Inglés-Español / Law and Economics Dictionary John Wiley & Sons

El inglés jurídico norteamericano tiene como objetivo básico el estudio del inglés utilizado por los juristas norteamericanos que, aunque tiene muchos puntos comunes con el inglés jurídico de Inglaterra y Gales, posee igualmente peculiaridades muy singulares. El texto se divide en quince capítulos, cada uno de los cuales trata del lenguaje de un aspecto concreto del ordenamiento jurídico norteamericano. El libro arranca con un examen del lenguaje de la Constitución norteamericana, los poderes del estado, los tribunales federales y los estatales, el proceso penal, el civil, y el administrativo con sus múltiples agencias para pasar luego a las soluciones alternativas a las diferencias, los contratos, la banca, el comercio internacional, la familia, etc. Cada capítulo se cierra con uno o varios documentos auténticos, que van desde transcripciones literales de las sesiones de los juicios, hasta sentencias, medidas cautelares, contratos, órdenes de alejamiento, etc. Todos los documentos van acompañados de abundantes notas, que facilitan su traducción al español. Como es un libro que trata del lenguaje jurídico norteamericano, se ha utilizado la ortografía de este país (color, honor, favorable, misdemeanor; defense, offense, cheque, etc.) y se ha prestado especial atención al análisis de legalese y del plain English, así como a los registros lingüísticos utilizados en las sala de vistas por los jueces, los abogados, los testigos, los peritos y los acusados. Aunque dirigido a los alumnos y alumnas de las Facultades de Traducción e Interpretación y de Derecho, también puede resultar de interés a los estudiantes de Filología, Economía, Sociología, Periodismo, Publicidad, etc., a los profesionales de Derecho, la Traducción, la Interpretación oral, el Periodismo, la Sociología, la Economía, así como a quienes estén interesados en el estudio y análisis de los lenguajes especializados.

Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales Grupo Planeta (GBS)

English-Spanish, Spanish-English dictionary, commerce, economics, law, politics, sociology, etc., terms and phrases. *Diccionario técnico económico-financiero-actuarial* Netbiblo El vocabulario del mundo económico se asocia principalmente con tres grandes bloques: la economía, las finanzas y el comercio. Aunque en principio pueda parecer que existe una sola terminología común a estos tres campos, entre ellos se detectan marcadas diferencias. Por ejemplo, el registro del lenguaje económico es, por lo general, formal y académico. En cambio, el del lenguaje financiero tiene una vena más informal en la que predomina el léxico anglosajón, el de las imágenes expresivas y lúcidas (last looking, concert party, fan club), así como siglas o formas léxicas mutiladas (chips, chaps, tom). Finalmente, el vocabulario del comercio, por tener su origen en el normando antiguo, participa de los dos registros, el coloquial y el formal. Estas diferencias léxicas y su reflejo en los dos idiomas se

recogen en las dos partes (inglés-español / Spanish-English) del Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales. Esta obra se dirige principalmente a los traductores y a los estudiosos y profesionales de las distintas ramas de las ciencias económicas y empresariales, y del comercio internacional. El diccionario consta de más de 25.000 entradas en cada una de las partes y se han incluido los términos ingleses más modernos del mundo de los negocios, de los que se da no sólo su traducción al español, sino también una breve explicación, acompañada casi siempre de un ejemplo de uso o de la oportuna remisión a algún término relacionado. En lo que se refiere al español, se tiene muy en cuenta los términos del mundo económico acuñados recientemente. Con estos planteamientos, se ha creado un instrumento de trabajo útil, práctico y fácil de manejar, y una fuente de información fresca y actual.

GUÍA PARA LA CLASE DE ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS: CIENCIAS SOCIALES Y JURÍDICAS Univ de Castilla La Mancha

This new dictionary provides a ready reference to essential terms and phrases used in all areas of law and business, including accounting, banking, civil law, civil procedure, contracts, corporate law, criminal law, criminal procedure, economics, intellectual property, labor law, real property, secured transactions, securities law, and torts. Written by an American attorney who is also an accredited translator, it provides complete coverage of terminology used in all Spanish-speaking countries, not just those countries where the other bilingual dictionaries on the market were written (i.e., Spain and Argentina). Accordingly, it is the only source for translations of terms that are unique to countries such as Colombia, Peru and Venezuela. The dictionary was thoroughly researched using original documents and monolingual dictionaries from the Spanish-speaking various countries and is thus authoritative and up-to-date. No lawyer or translator who works with Spanish legal and business documents can afford to be without it.

Diccionario jurídico-económico inglés-español Netbiblo

Una de las áreas de mayor interacción entre las lenguas inglesa y española es la económica y empresaria. El empuje que en materia de ciencia económica y desarrollo empresario ha caracterizado a Gran Bretaña y a los Estados Unidos en los dos últimos siglos, ha llevado a que buena parte de la terminología que en estos temas que se utiliza en el mundo de habla hispana tenga su origen en la lengua inglesa. Ello hace particularmente deseable que la comunicación entre ambas lenguas tenga lugar del modo más preciso posible, y guardando la mayor coherencia con la estructura general de cada idioma. Si bien en el campo de las ciencias económicas la estructura de las lenguas inglesa y española permite encontrar equivalentes entre éstas en la mayor parte de los casos, no ha escapado dicho campo a errores comunes de traducción, que este diccionario busca evitar. Uno de esos errores, particularmente en las traducciones del inglés al español, consiste en olvidar que muchos de los conceptos que se introducen desde el inglés, con aires de novedad, tienen en realidad un largo uso en español, en parte por las comunes raíces culturales de ambos idiomas. Se construyen así incomprensibles e innecesarios neologismos, cuando la solución para el traductor se encontraba ya en su propia lengua. Otra fuente de errores son los "falsos amigos", o sea traducciones construidas sobre la base de similitud fonética, pero contrarias a los usos idiomáticos generalmente aceptados. El presente diccionario contiene más de 30.000 entradas y definiciones en cada idioma, relacionados con la economía, el comercio internacional, la gestión, los recursos humanos, las ventas, la contabilidad, el derecho comercial, la producción, los instrumentos de inversión, las finanzas, la informática, las nuevas tecnologías y otras áreas de la empresa.

Panorama de lingüística y traductología Wiley

* ¿Necesita conocer la correspondencia inglesa de los términos que se refieren en concreto al mundo del trabajo y del empleo...?
 * ¿...o le sería de más utilidad tener una recopilación del vocabulario general del mundo de los negocios en dicho idioma?
 * ¿Quiere tener a mano un diccionario en forma de manual que compendie todos los temas profesionales para consultas esporádicas...? * ¿...o lo que necesita es disponer de un libro completo que le esclarezca dudas en ambos idiomas sobre traducción, significado y usos habituales de una palabra o expresión? Un útil diccionario español inglés que contempla todas y cada una de las facetas del mundo empresarial y financiero, desde los términos generales hasta los jurídicos y de dirección de empresa, pasando por los que se refieren a la industria, a los transportes, a la economía, a la banca, etc. Además, la mayoría de estos capítulos temáticos incluye, aparte de los conceptos, un apartado sobre «fraseología de uso habitual», para hallar en todo momento las expresiones hechas y las construcciones habituales inherentes a cada entorno. Por último, el lector hallará dos prácticos glosarios sobre expresiones inglesas que suelen emplearse en castellano y sobre terminología básica, con la localización de las entradas en la parte central del libro.

Los diccionarios del español en el siglo XXI Publicacions de la Universitat Jaume I

Writers and editors of Spanish have long needed an authoritative guide to written language usage, similar to The MLA Style Manual and The Chicago Manual of Style. And here it is! This reference guide provides comprehensive information on how the Spanish language is copyedited for publication. The book covers these major areas: Language basics: capitalization, word division, spelling, and punctuation. Language conventions: abbreviations, professional and personal titles, names of organizations, and nationalities. Bibliographic format, particularly how Spanish differs from English. Spanish language forms of classical authors' names. Literary and grammatical terminology. Linguistic terminology. Biblical names and allusions. A dictionary of grammatical doubts, including usage, grammatical constructions of particular words and phrases, verbal irregularities, and gender variations.

Spanish-English Dictionary of Law and Business Publicacions de la Universitat Jaume I

ÍNDICE. PARTE I. PANORAMA DE LA LINGÜÍSTICA FRANCESA Y FRANCÓFONA. APLICACIONES A LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS/LENGUA EXTRANJERA. Capítulo 1. Filología y lingüística francesas. Delimitación conceptual. Capítulo 2. Aproximación a la historia de la lingüística: del mundo clásico al siglo XX. Capítulo 3. Descripción lingüística y formal de la lengua francesa (1): los componentes fónicos, morfológicos, sintácticos y morfosintácticos. Capítulo 4. Descripción lingüística y formal de la lengua francesa (2): el componente semántico, la enunciación y la coenunciación. El marco de la pragmática. Capítulo 5. Descripción lingüística y formal de la lengua francesa (3): el marco enunciativo y el de la lingüística textual. Capítulo 6. La lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua francesa (1): reflexiones teóricas y metodológicas. Capítulo 7. La lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua francesa (2): la gramática como soporte de la enseñanza-aprendizaje del francés. Capítulo 8. La lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua francesa (3): propuestas didácticas de enseñanza del francés/lengua extranjera. PARTE II: PANORAMA DE LA TRADUCTOLOGÍA FRANCÓFONA E HISPANOHABLANTE. APLICACIONES A LA ENSEÑANZA Y LA PRÁCTICA PROFESIONAL DE LA TRADUCCIÓN (FRANCÉS-ESPAÑOL / ESPAÑOL-FRANCÉS). Capítulo 9. El mundo de la traducción y la traductología (1): antecedentes históricos y situación actual. Capítulo 10. El mundo de la traducción y la

traductología (2): algunos debates recientes en la traductología actual. Capítulo 11. El mundo de la traducción y la traductología (3): una Torre de Babel conceptual. La definición de los términos traducción y traductología. Capítulo 12. La traductología, una ciencia social (1): la traducción entendida como actividad. Capítulo 13. La traductología, una ciencia social (2): la traducción entendida como proceso, el texto como una unidad de traducción. Capítulo 14. La traductología, una ciencia social (3): la traducción entendida como producto. Capítulo 15. La didáctica de la traducción (1): punto de encuentro entre teoría y práctica. Aplicaciones en el ámbito de la traducción francés-español. Capítulo 16. La didáctica de la traducción (2): traducción general y traducción especializada (francés-español / español-francés). PARTE IIIa. ANEXO BIBLIOGRÁFICO. SOBRE LINGÜÍSTICA (GENERAL Y APLICADA) FRANCESA Y FRANCÓFONA. Repertorios bibliográficos sobre lingüística francesa y francófona. Aplicaciones a la enseñanza del francés/lengua extranjera. Parte IVa. ANEXO BIBLIOGRÁFICO. SOBRE TRADUCTOLOGÍA FRANCÓFONA E HISPANOHABLANTE. Repertorios bibliográficos sobre traductología. Aplicaciones al ámbito traductológico francés-español/español-francés.

La traducción y la interpretación en las relaciones jurídicas internacionales Grupo Planeta (GBS)

PRÓLOGO Ana Blanco Gadañón Universidad Nebrija El interés por el español es creciente, según se viene recogiendo en los informes anuales emitidos por el Instituto Cervantes respecto a las cifras del español; en particular, en relación con su aprendizaje como segunda lengua, en 2021, ya se superaron los 24 millones de estudiantes de español (El español: una lengua viva, Instituto Cervantes, 2021). Por otro lado, la demanda de cursos de español con fines específicos (EFE), además de la de los generales, es cada vez más significativa en los distintos centros y modalidades de enseñanza. Su reflejo más inmediato es la oferta editorial de la que dispone el alumnado de EFE: a los habituales Español de los negocios o de la empresa y Español médico, se suman otros como el Español del cine o el Español jurídico. También, desde el punto de vista científico y formativo, aumenta el número de encuentros en los que se comparten los progresos alcanzados en esta área temática. Igualmente, la implantación de la asignatura de Español con fines específicos, en los distintos másteres de lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE), refleja la relevancia que está adquiriendo la enseñanza de EFE en el contexto actual. Precisamente, este proyecto, Guía para la clase de español con fines específicos, se concibe como un manual de trabajo y de referencia rápida para profesores y profesionales (por ejemplo, autores y editores de manuales) que, interesados en la docencia de EFE, requieran de una información precisa sobre las distintas lenguas de especialidad empleadas en entornos laborales. Por tanto, se ha de aclarar que esta obra se aleja de una orientación teórica para convertirse en una de carácter eminentemente práctico y de consulta. El volumen III se abre con el capítulo de las ciencias políticas, una ciencia social que analiza la sociedad y su relación con el Estado. A este capítulo le sigue el de deporte, ciencia que se centra en el comportamiento sociocultural como resultado de una actividad física saludable. El tercer capítulo, el de negocios, está dedicado a un conjunto de prácticas discursivas que tienen lugar en numerosos sectores profesionales, compartidas por los miembros de una misma comunidad. El siguiente, el de pedagogía, estudia la sistematización de los procesos educativos y de los de aprendizaje con el fin de organizarlos y mejorarlos. El capítulo cinco tiene como objeto de estudio el periodismo, una práctica laboral remunerada que consiste en obtener información relevante y transmitírsela a la ciudadanía. El sexto se centra en la publicidad, que abarca

diferentes campos, desde el audiovisual al gráfico, mientras que el séptimo es el dedicado a Recursos Humanos. La última ciencia social de este volumen versa sobre el turismo, uno de los principales sectores económicos que contribuye al acercamiento entre comunidades. Y cierra este tercer volumen el capítulo de las ciencias jurídicas, más concretamente, el capítulo dedicado al derecho penal y procesal y al lenguaje jurídico español, empleado principalmente en los organismos e instituciones internacionales. *Diccionario de negocios* Grupo Planeta (GBS) 2nd edition of bestselling Spanish to English dictionary of legal and business terminology from all 20 Spanish-speaking countries, over twice the size of the first edition. Contains the latest legal and financial terms in Spanish and offers explanations of many of them. Includes examples of usage, area of law, countries where the term is used, and citations to laws and regulations. Note that the dictionary is Spanish to English only (there is no English to Spanish section).

Spanish-English Dictionary of Law and Business Kluwer Law International

The need for constructing a lexicographical theory with a particular focus on specialised dictionaries for learners is well documented in recent publications. This will imply paying attention to, at least, four basic lexicographic categories: learners; the learner's situation; the learner's needs; dictionary assistance. In one or other way, these categories are analysed in this book, whose eleven chapters are grouped into three parts. Part 1 reflects on some of the main ideas defended by the function theory of lexicography, perhaps the theoretical framework that has paid more attention to specialised lexicography. Part 2 presents some proposals that have already been explored in the field of general learner's dictionary and must be incorporated into specialised metalexicography: cultural aspects; figurative meaning; the inclusion of grammatical information; the use of corpora. Part 3 introduces the state of play regarding specialised dictionaries in China and offers some ideas for coping with the proliferation of terminological glossaries in Internet. The book also describes Enrique Alcaraz's academic achievements, together with some personal anecdotes, and a personal short tribute to his memory.

Diccionario de economía, finanzas y empresa: Español French & European Publications Incorporated

El español jurídico es una continuación de El inglés jurídico y El inglés jurídico norteamericano, ambos publicados en Ariel y, como aquellos, va dirigido a especialistas de la traducción y la interpretación, ya sean estudiantes o profesionales. No es ni pretende ser un libro de Derecho español, sino un estudio del lenguaje jurídico español, en especial de los términos jurídicos y los conceptos que éstos encierran, analizado desde la perspectiva de dos filólogos con una amplia experiencia en el campo de la traducción jurídica. Éstos identifican, presentan e ilustran, siempre desde una perspectiva lexicológica, sintáctica y estilística, los términos clave del español jurídico, acompañándolos de su correspondiente traducción al inglés y al francés. El texto está dividido en diez capítulos, pensados para cumplir cuatro objetivos: • Analizar los rasgos más sobresalientes del español jurídico • Exponer de forma contextualizada los términos y conceptos básicos del procedimiento civil, el penal, el administrativo y el laboral • Facilitar la traducción al inglés y al francés de los principales términos técnico-jurídicos, ofreciendo una definición escueta de dichos términos • Comentar de forma contrastiva algunas de las peculiaridades más sobresalientes de los sistemas jurídicos de España, de Inglaterra y Gales y, en menor medida, las de Francia, siempre teniendo en cuenta el paralelismo existente entre la tradición española y la francesa. Además de ser texto esencial para traductores, El español

jurídico es también una herramienta útil para otros colectivos, tales como profesionales o estudiantes de Derecho, Periodismo, Economía y Ciencias Sociales. La presente edición, revisada y actualizada, intensifica la orientación jurídica del texto e introduce los más recientes cambios legislativos en los ámbitos civil, penal, administrativo y social.

Diccionario jurídico-económico Grupo Planeta (GBS)

La necessitat d'aprofundir en el coneixement de la traducció i la interpretació del dret és l'objectiu d'aquest volum, que recull intervencions dels noms més destacats de la professió: Leo Hickey, Jean-claude Gémar, Laura Santamaria, Roberto Mayoral... *Catalogo de Recursos Terminologicos Detectados en Espana* EUNED

ESPAÑOL: Este diccionario es ideal para conocer la equivalencia de los términos legales y económicos más comunes en la práctica jurídica y de negocios, especialmente en traducciones, contratos y correspondencia, se complementan las entradas con ejemplos de frases habituales.

Spanish-English, English-Spanish Political, Legal and Economics Dictionary e-Diciones KOLAB

El Diccionario de Términos de la Banca (inglés-español, español-inglés) continúa la serie de diccionarios especializados de términos jurídicos de Editorial Ariel de la que ya se han publicado los diccionarios de Términos de Seguros, de Términos de la Propiedad Inmobiliaria, de Términos de la Bolsa, de Términos de los Derechos Humanos y de Comercio Internacional. El Diccionario de Términos de la Banca, que amplía y profundiza en el estudio de la traducción de términos especializados del mundo de la Banca y las finanzas, consta de dos partes: inglés-español y español-inglés, con más de 12.000 entradas cada una. Las entradas léxicas están ordenadas en torno a veintinueve campos semánticos (banca electrónica, hipotecas, préstamos, cambio de moneda, contabilidad, etc.) y constan de cuatro componentes: (a) La traducción de los términos, desde la lengua de partida a la de llegada; (b) la explicación, consistente en un breve comentario aclaratorio del significado del término, sus límites, sus usos, etc.; (c) la ilustración o ejemplo precedido por el símbolo ◇, que ofrece una orientación contextual del significado; (d) las remisiones o referencias complementarias, precedidas de V. (véase) en la primera parte y S. (see) en la segunda, cuyo objetivo es ofrecer palabras relacionadas, que ayudan a delimitar el significado del término y orientan hacia otras vinculadas con éste. Pensado para facilitar una mejor comprensión de los términos de esta especialidad jurídica en su doble correspondencia del inglés al español y del español al inglés, el Diccionario de Términos de la Banca es una herramienta fundamental tanto para estudiantes como para traductores y profesionales del ramo.

Diccionario Espasa términos jurídicos Walter de Gruyter

La internacionalización del mundo financiero es una realidad, y la liberalización de los sistemas financieros han producido una mayor flexibilización de contratación en los mercados internacionales. Este diccionario ofrece un compendio explicativo de la extensa serie de términos de la lengua inglesa que se usan con frecuencia en español dentro del ámbito de la terminología de los mercados financieros. El autor ha tratado de aproximarse al tema desde una óptica real. Las voces y expresiones aquí registradas son conocidas y usadas regularmente por todos

aquellos que, de una manera directa o indirecta, se mueven en el mundo económico y financiero. Resulta interesante el tratamiento lingüístico de la etimología más próxima que se da al término para conocer con mayor rigor y exactitud el por qué se usa y su vinculación con la jerga, ya que, recordemos, la terminología financiera está basada la mayoría de las veces, en el habla cotidiana. Esta obra puede ser útil para los filólogos, traductólogos, economistas y abogados ya que los foros de la filología moderna han incorporado a sus planteamientos tradicionales los estudios que se ocupan del uso de los idiomas en contextos especializados. En este diccionario se recogen ejemplos reales tomados de la prensa económica española actual, de las dos variedades más comunes del inglés, el británico y el americano, aunque más bien podríamos hablar de inglés internacional ya que la globalización de los mercados ha hecho que desaparezcan algunos rasgos diferenciales.

A dictionary of human rights Parkstone International

Una de las áreas de mayor interacción entre las lenguas inglesa y española es la económica y empresaria. El empuje que en materia de ciencia económica y desarrollo empresario ha caracterizado a Gran Bretaña y a los Estados Unidos en los dos últimos siglos, ha llevado a que buena parte de la terminología que en estos temas que se utiliza en el mundo de habla hispana tenga su origen en la lengua inglesa. Ello hace particularmente deseable que la comunicación entre ambas lenguas tenga lugar del modo más preciso posible, y guardando la mayor coherencia con la estructura general de cada idioma. Si bien en el campo de las ciencias económicas la estructura de las lenguas inglesa y española permite encontrar equivalentes entre éstas en la mayor parte de los casos, no ha escapado dicho campo a errores comunes de traducción, que este diccionario busca evitar. Uno de esos errores, particularmente en las traducciones del inglés al español, consiste en olvidar que muchos de los conceptos que se introducen desde el inglés, con aires de novedad, tienen en realidad un largo uso en español, en parte por las comunes raíces culturales de ambos idiomas. Se construyen así incomprensibles e innecesarios neologismos, cuando la solución para el traductor se encontraba ya en su propia lengua. Otra fuente de errores son los "falsos amigos", o sea traducciones construidas sobre la base de similitud fonética, pero contrarias a los usos idiomáticos generalmente aceptados. El presente diccionario contiene más de 30.000 entradas y definiciones en cada idioma, relacionados con la economía, el comercio internacional, la gestión, los recursos humanos, las ventas, la contabilidad, el derecho comercial, la producción, los instrumentos de inversión, las finanzas, la informática, las nuevas tecnologías y otras áreas de la empresa.

NAFTA libre comercio Universidad de Salamanca

El Diccionario de Términos de los Derechos Humanos está formado por dos partes: inglés-español, con casi 3.300 entradas, y español-inglés, con cerca de 3.000, ordenadas en torno a 20 campos semánticos (familia, educación, migración, tortura, etc.). La obra se inscribe en la línea de trabajo abierta en su día por el profesor Enrique Alcaraz y Brian Hughes, y pretende facilitar la traducción, del inglés al español y del español al inglés, de las voces de este campo tanto a los estudiantes y profesionales, como a los voluntarios, organismos y administraciones.